



丙年常年期第十八主日

主曆二〇二五年八月三日

主日彌撒欄

請在誦唸慈悲串經後保持靜默，以便預備心靈，虔誠及合宜地參與彌撒，並請將行動電話關機。

進堂曲：天主的子女

對經：F 4/4

James Thiem

5 3 1 - | 2 3 4 3 2 - | 3 1 6̣ · 6̣ | 4 3 2 1 7̣ - |
 主子女，前來聽聖言，聚會在天主的餐桌前，
 5 3 6 3 | 4 2 5 - | 3 1 3 1 | 4 3 2 3 4 | 5
 恭領主聖體聖血 一同詠唱 愛之歌。阿肋路，
 3 4 5 3 4 | 5 4 3 2 3 | 1 - - - ||
 阿肋路，阿肋路，阿肋路 亞。

詩節： 1 1 3 3 | 4 3 2 - | 5 4 3 1 | 4 3 2 - |

- 1、兄弟姊妹 為一體， 生命如旭 日東昇。
- 2、大家齊來 呼上主， 祂曾許諾 賜酬報。
- 3、耶穌定了 新誠命， 彼此相愛 勤遵行。
- 4、為要與主 同生活， 必先與主 同死亡。
- 5、結合世界 為一體， 萬民合成 一家庭。
- 6、偕同教會 同歡慶， 我們恭候 主光臨。

1 1 3 1 | 2 3 4 - | 5 3 6 5 | 4 - 2 - |

- 1、聖神內青 春永駐， 我們得享 永 生。
- 2、現世得獲 百倍福， 來世且享 永 生。
- 3、直到福地 主所許， 在那裡享 永 生。
- 4、死於自私 與罪惡， 我們得享 永 生。
- 5、慶與聖三 相會遇， 與祂共享 永 生。
- 6、今天確是 好節日， 我們得享 永 生。

讀經一：

恭讀訓道篇

一，2；二，21~23

訓道者說：「虛而又虛，虛而又虛，萬事皆虛。」

「有人以智慧、學問和才幹勞作得來的，卻應該留下，讓別人不勞而獲：這也是空虛和大不幸。人在太陽下辛苦、操心地忙碌，究竟有什麼益處呢？其實，人每天所作所為，無非是勞苦和煩惱，夜間心靈也不得安寧：這也是空虛。」
 ——上主的聖言。

答：感謝天主。

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

堂區告解時間：週五 7:30-8:30 PM 週六 4:00-5:00 PM

中文告解時間：主日 2:30-3:00 PM

指導司鐸：同衛峰神父 (Fr. Joseph Tong) 626-663-1352

華人協進會會長：岳德帆弟兄 626-905-7929

網站：CatholicChinese.org 電郵：mail@CatholicChinese.org

答唱詠：詠八九

答：C 4/4

朱健仁曲

2 1 1 - 2 | 3 3 3 2 1 - | 5 5 5 5 5 6 | 5 - - - |
 上主， 世世代代，（祢是我們的安宅。）

6 i 5 6 3 2 | 1 - - ||

祢是我們的安宅。

領：

- 一、祢命世人歸於灰土說：「歸來吧！亞當的子女！」因為千年在祢眼前，就好像昨天，又像夜裡的一更時間。
- 二、祢消滅他們有如清晨一覺，他們就像剛出土的青草。早晨還花開繁茂，晚上就萎謝枯槁。
- 三、求祢教我們數算自己的年歲，使我們學得內心的智慧。上主，求祢回顧，尚待何時？求祢快來憐恤祢的僕役。
- 四、使我們清晨就飽享祢的慈愛，歡欣鼓舞，天天愉快。願我們的天主廣施恩寵，使我們的工作順利，事業成功。

讀經二：

恭讀聖保祿宗徒致哥羅森人書

三，1~5，9~11

弟兄姊妹們：你們已經與基督一同復活了，所以該追求天上的事：基督就是在那裡坐在天主的右邊。你們該思念天上的事，不該思念地上的事，因為你們已經死了，你們的生命已經與基督一同隱藏在天主裡面；當基督——我們的生命——顯現的時候，你們也要跟祂一起出現在光榮之中。因此，你們要將那仍屬於地上的肢體治死：就是淫亂、不潔、邪情、惡慾和無異於偶像崇拜的貪婪。不要彼此說謊；因為你們已經除去舊我和舊的作為，換上新我，這新我將依照他的創造者的形像而更新，為了獲得真正的知識；在這一方面，再也不分希臘人或猶太人，受割禮的或未受割禮的；也不分野蠻人、叔提雅人、奴隸或自由人，而只有基督：祂就是一切、並在一切內。
 ——上主的聖言。

答：感謝天主。

阿肋路亞：

答：F (Dm) 3/4

朱健仁曲

6 6 5 | 3-- | #4 2#4 | 3-- | 1-3 | 2-5 | 3-- | 3-- | 3-- ||

阿肋路亞。阿肋路亞。阿肋路亞。

6 6 5 | 3-- | #4 2#4 | 3-- | 1-3 | 2-5 | 6-- | 6-- ||

阿肋路亞。阿肋路亞。阿肋路亞。

1-3 | 2-5 | 6-- | 6-- ||

阿肋路亞。

領：主說：我是道路、真理及生命，
除非經過我，誰也不能到父那裡去。

福音：

恭讀聖路加福音

十二，13~21

那時候，人群中有人對耶穌說：「老師，請吩咐我的兄弟和我分家罷！」耶穌對他說：「你這個人哪！是誰立了我做你們的法官，為你們分家呢？」於是他對群眾說：「你們要謹慎，遠避一切的貪心，因為一個人的生命並不在於他有豐富的資產。」

耶穌給他們設了一個比喻說：「有一個富翁，擁有出產豐富的良田。他心裡想道：『我沒有地方收藏我的出產，怎麼辦呢？』他又想：『我要這樣做：我要拆毀我的倉房，改建更大的，這樣在那裡就能夠收藏我的一切穀類和財物。然後，我可以對我的靈魂說：靈魂哪！你儲蓄了大量的財物，足夠多年享用的了，你休息罷！吃喝享樂罷！』天主卻對他說：『糊塗人哪！今天晚上就要索回你的靈魂，你所準備的一切，將要留給誰呢？』那些只為自己積蓄財產，而不想在天主面前致富的人，也是這樣。」

——基督的福音。

答：基督，我們讚美祢。

彌撒中奉獻支票抬頭： St. Elizabeth Ann Seton Church

奉獻曲：單純的信託

G 4/4

詞：林淑惠 曲：林晨星

3 4 5 2- | 1 2 3 7- | 6 7 1 5 1 3 | 4 3 2 1 2- |

1. 為這一天，我獻感謝，全人再次交託與主聯結；
2. 無須憂慮，無須懷疑，惟尋求祂的國和祂的義，
3. 常常喜樂，不住禱告，凡事謝恩無何比這更美好；

3 3 4 5 5 2 | 1 1 2 3 3 7 | 6 6 7 1 5 5 1 3 |

1. 祂是生命活水，使我滿足歡暢，從我靈裡向外流淌，
2. 每天都有需要，凡事向祂訴說，祂賜平安深且廣闊，
3. 主是永活源頭，作我一切供應，凡我交託在祂手中，

4 3 2 1 1 7 6 7 | 1 - - - ||

1. 將我溢漫且從我顯彰。
2. 時時保守使我永穩妥。
3. 祂能保全一直到路終。

參禮者共同的姿勢是參禮團體各成員間合一的標記：請從天主經開始時保持站立，直到教友們領完聖體。領聖體時請準備好的天主教友前來恭領聖體；其餘的會眾若願意前來接受祝福，請將雙臂交叉在胸前。

領主曲：在主內

C 4/4

Bob Fabing, S.J. 譯詞：彭育申

5 | i - 7 - | 6 - 5 3 | 4 - 6 5 | 5 - |

唯在主內我的靈能安歇。

0 3 | 3 - 4 5 | 6 - 6 5 | 4 - 3 - | 2 - |

上主我磐石，我永不動搖。

0 5 | i - 7 - | 6 - 5 3 | 4 - 6 5 | 5 - |

唯在主內我的靈能安歇。

0 3 | 3 - 4 5 | 6 - 6 7 | i - 7 - | i - - 0 ||

上主我磐石，我永不動搖。

5 4 3 1 2 | 3 1 | 1 - - - | 2 2 3 4 4 3 | 2 - - - |

1、在主內安歇，我靈。上主是我的希望。
2、勿信靠財富，我靈。尋求上主的榮耀。
3、大家前來朝拜主。我們是祂的羊群。

5 4 3 1 2 3 1 | 1 - - - | 2 2 2 3 2 1 7 | 1 - 0 :||

1、呼喚上主的聖名。祂是我們的庇蔭。
2、上主祂信實可靠。我們的力量和救主。
3、聽從上主的教導。我們心深處的呼聲。

出堂曲：感謝天主

G 2/2

Cesáreo Gabaráin

3 4 | 5 - - 1 | 3 - 2 - | 1 5 - - | 5 - |

我們全心感謝天主，

1 1 | 7 7 - 2 | 1 7 - 6 | 5 - - - | 5 - |

看那陽光普照著大地。

1 2 | 3 3 - 3 | 3 2 - 1 | 4 - - - | 4 - |

今天我們願歡欣歌唱：

4 4 | 3 - 1 - | 7 7 2 - | 1 - - - | 1 - ||

祢的聖愛充滿人間。

3 2 | 1 5 - 5 | 6 6 1 7 | 7 6 6 5 | 5 - - |

1、感謝天主，祢是我生命的源泉
2、感謝天主，祢是我腳前的明燈

5 | 6 - 6 6 | 1 - 7 6 | 6 5 - - | 5 - - |

1、泥土在祢手繼續塑造，
2、祢是道路真理及生命，

5 | 3 3 - 3 | 3 2 - 1 | 6 4 - - | 4 - |

1、祢嘔氣使我靈魂甦醒
2、崎嶇路上引領我前進

4 4 | 3 1 - 6 | 5 7 - 2 | 1 - - - | 1 - ||

1、我的目光充滿了歡欣。
2、如同河水傾注於汪洋。

彌撒特別意向欄

若您想奉獻彌撒，請在一週前將彌撒意向與獻儀交給
李鳳珍姊妹：626-315-7177 支票抬頭請寫“C.C.C.”

林鄭靜萍為阮益謙求主賜健康。

蔡冰芝、蔡萬裕追思父親蔡祥裕、母親劉三妹，

求主賜他們安息主懷、天鄉永福。

羅啟君為父親羅恆武 Austin Lo 求安息主懷、天鄉永福。

連玉燁全家追思父親、公婆及死去的祖先，

求主賜他們安息主懷、天鄉永福。

蔡冰芝、蔡萬裕追思六叔蔡祥道（聖名若瑟）

求主賜靈魂永安、天鄉永福。

張茜凝率子、媳為朱自成求安息主懷，永享天堂福樂。

蔡素娟、蔡素雯、蔡素琮追思六叔蔡祥道，

求天主賜他天堂永福。

王君儀為代女毛佩佩的女兒毛子俐（聖名：Cecilia）及

侄王元春求安息主懷，天鄉永福。

呂純蓉為母親呂張淑娥、大姨曾張淑貞、祖父呂福進

求天鄉永福。

代禱欄

求健康：盧如心、劉戊鏗、章桐君、Anna 李、于陳秀貴、薛玉山、張朝禎、簡嘉滄、李鑫源、童林娥、鄭金坤賢、鄭國瑩、楊桂芝、劉有忠、曹粉蓮、黃美容、阮德俊、黃桂音、林小姍、徐永珍、盛鐵君、陳天雪、梁淑雯、胡維鈞、胡亞賢、賈冰雪、繆劉桂卿、謝瑩、楊欣如、Anna L. Sun、Sue Ottoson、陳大萐、張世風、薩次卿、Randy Anderson、劉菲、曹依、孫祖洪、張奇珠、張翊庭、黃小菱、葉茵台、賴素靜、阮益謙、張晉霞、姚裕華、Adrian Chan、Eugene Chan、陳林喜美、徐小明、朱錫芬、蘇崑勇神父、林翠珍、汪淑純、周淑正。

為新亡者祈禱：鄭王溫慈、朱韓玉華、郭瑩瑩。

教會消息欄

教宗三鐘經：

上主始終俯聽我們，我們應不斷祈禱

（梵蒂岡新聞網）基督徒們稱天主為「阿爸、父啊」，這種溫柔與親切在耶穌教導門徒的《天主經》中表達出來。教宗良十四世 7 月 27 日主日在三鐘經祈禱活動中如此表示，這是他從岡道爾夫堡夏宮返回梵蒂岡後，第一次帶領聚集在聖伯多祿廣場上的信眾誦唸《三鐘經》。

天主從未對我們轉身不顧

在唸經前的講話中，教宗引用了《天主教教理》，闡述天主的慈父特質（參閱：2778 號、2783 號）。教宗勉勵

眾人要懷著依恃之情奔向天父，承認自己是深深「被愛的兒女」。

「每當我們轉向祂，祂從未對我們轉身不顧，即使我們很晚才叩祂的門，或許我們先前犯了錯、有過失、挫敗，即使為了迎接我們，祂必須『叫醒』祂那些在家裡睡覺的孩子（參閱：路十一 7）。事實上，在教會大家庭內，天父毫不遲疑地讓我們所有人都參與祂的每一個愛的舉動。」

上主始終俯聽我們

關於求救呼聲可能不被垂聽的假設，教宗指出，這是超乎人類限度的奧秘。「當我們祈禱時，上主始終俯聽我們。如果有時祂在難以理解的時機、用令人費解的方式來回應我們，那是因為祂有智慧地採取行動，運用那遠超乎我們理解的上智在施展威能。因此，即使在這些時候，也要滿懷信賴之情、不斷地祈禱：我們永遠都將在祂內找到光明和力量。」

如同天主愛我們那樣去愛

接著，教宗引用教父的思想，尤其是迦太基聖西彼廉（Cyprian of Carthage）和金口聖若望（John Chrysostom）的話語，重申心口如一的必要性：體認到自己是天主的子女，就意味著要向他人表現關愛，不可失去人性。「要如同天主愛我們那樣去愛：樂於助人、行事謹慎、互相關切、沒有算計」。

教宗最後鼓勵眾人「在祈求天父後，不可待人刻薄、冷酷無情」。相反地，我們應當「讓自己被天主的美善、耐心、慈悲所改變，好能有如一面鏡子那樣在我們身上反映出祂的面容」。

加州華人天主教生活營 cacclc 2025

日期：2025 年 8 月 29 日至 9 月 1 日（勞工節長週末）

地點：Santa Teresita Youth Conference Center, Three Rivers, CA

主題：Rise Up and Follow Me 起身跟隨我

對象：18 歲以上的青年。 報名網址：cacclc.org

費用：學生及未工作者：\$230；已工作者：\$290

衆多民族，同一慈母

洛杉磯總主教座堂將於九月六日（週六）舉行一台多族裔、多語言的彌撒來敬禮天使之后，洛杉磯市及洛杉磯總教區的主保。當天活動流程如下：

遊行：10 AM 多語玫瑰經：10:30 AM

彌撒：11 AM（由龔梅茲總主教主禮）

地點：天使之后主教座堂

555 West Temple Street, Los Angeles, CA 90012

如果您要參加，請儘可能穿著唐裝、旗袍。

佈告欄

八月：聖母聖心月

指導司鐸同衛峰神父簡介

同衛峰神父 (Fr. Joseph Tong) 來自天主教中國陝西省渭南教區。2015 年赴美在天主教洛杉磯總教區修院接受陶成。2023 年畢業於加州卡馬里奧的聖若望大修院，該年 5 月 27 日在洛杉磯天使之后主教座堂晉升執事。2024 年 11 月返回中國，該年 11 月 28 日在渭南教區的聖母無玷聖心堂晉升司鐸。



晉升執事視頻



(晉鐸彌撒照片來源：信德網)

成人慕道班啟事

本堂 2025-2026 華語成人慕道班將於 9/7 開始，每主日下午 1:00-3:00 在四、五號教室上課。若您願意參加，或您願意介紹別人參加，請與張磊弟兄聯絡：626-217-5451。慕道班也歡迎兄姊們前來聽課一起再慕道。

兒童道理班啟事

本堂 2025-2026 華語兒童道理班將於 9/14 開課。上課時間是每主日下午二時至三時。即日起已經開始接受早鳥報名，每個家庭能享有 \$40 折扣。8/10 是早鳥報名最後一天，當天主日在禮堂從 8 AM 至 2 PM 開放報名。若您家有小朋友要上兒童道理班，請洽高靜姊妹：626-414-8471。堂區宗教教育辦公室也接受報名，時間是每週一到週四 12 PM 至 6 PM。

堂區消息

***** 二〇二五年堂慶 *****

本堂今天舉辦堂慶。我們有美食、娛樂節目、遊戲及摸彩。敬請大家踴躍參加。抽獎時間：7:30 PM。華人聖詠團將於 5:30 PM 至 6 PM 在禮堂表演。敬請大家踴躍捧場。



- **聖母升天節**：今年聖母升天節（八月十五日）在美國是罷工瞻禮日；請教友們記得參加聖母升天節的彌撒。本堂彌撒時間如下：8/14（週四）7 PM（西語）；8/15（週四）8:30 AM（英語），12 PM（英語），7 PM（英語）。

● 全國需要聯合捐獻

本堂將於 8/17 為天主教在美國全國的需要收第二次奉獻。支票抬頭請寫：St. Elizabeth Ann Seton Church 請註明：NNCC

● Together in Mission 2025: 心之餽贈

本堂今年的籌款目標是 \$106,918.

目前認捐額：\$70,566.98

目前已付額：\$53,360.25

若您願意捐獻，請掃描二維碼

或致電 (213) 637-7672

或上網至 <https://tingive.org/saints/r/?parish=P470>



堂區其他消息請看英文週訊（在聖堂大門口）。

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會理事欄

會長：岳德帆弟兄。

副會長：陳佩琳姊妹。

秘書：何凱恩姊妹。

禮儀組：趙金潤姊妹。

福傳組：伍美美姊妹。

活動服務組：潘綺霞姊妹。

靈修組：孫愛珠姊妹。

財務組：梁慧賢姊妹。